

УДК 378

Смирнов Алексей Владимирович,

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков и делового перевода Санкт-Петербургского национального исследовательского университета информационных технологий, механики и оптики

AlexeySmirnov1@yandex.ru

Smirnov Alexey Vladimirovich

Candidate for Doctorate in Philology, Associate Prof., Head of the Chair of Foreign Languages and Business-Related Translation, Saint-Petersburg National Research University of Information Technologies, Mechanics and Optics, Saint-Petersburg
AlexeySmirnov1@yandex.ru

СОВРЕМЕННАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ КАК ЦЕЛЬ И РЕЗУЛЬТАТ РАЗВИТИЯ НЕПРЕРЫВНОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ

Рассмотрена современная языковая личность как цель и результат проектирования развития непрерывного лингвистического образования взрослых в университете. Раскрыты компоненты языковой личности, как элементы структуры языковой картины мира, как фундаментального ядра концепции развития непрерывного лингвистического образования взрослых.

Ключевые слова: языковая личность, непрерывное лингвистическое образование, картина мира, лингво-педагогическая структура языковой личности.

LINGUAL IDENTITY NOWADAYS BEING A GOAL AND THE OUTCOME FOR THE ADVANCEMENT OF THE CONTINUING LANGUAGE TRAINING FOR ADULTS

The paper considered the lingual identity nowadays being a goal and the outcome for designing the continuous language training for adults at the university. Components typical of a lingual identity that serve for framework elements in a language shape of the world as the core of the concept of advancement of the continuous language training for adults.

Keywords: lingual identity, continuous language training, shape of the world, framework for training and upbringing the lingual identity.

В настоящее время одной из актуальных проблем педагогики высшей школы и непрерывного образования является подготовка специалиста, способного к эффективному деловому иноязычному общению. Подобная направленность образовательной политики российского общества определена общемировыми интеграционными процессами в науке, культуре и экономике, что требует подготовки качественно новых специалистов, способных к межкультурным контактам в социальной и профессиональной сферах. Критерием эффективности коммуникации является не столько понимание или беглая речь, сколько продуктивность, нацеленность на практический эффект, достижение взаимовыгодных результатов.

Эффективное деловое общение в иноязычной среде выступает важным показателем профессиональной культуры специалиста в любой сфере трудовой деятельности. Согласно Государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования России специалист в любой сфере трудовой деятельности должен уметь осуществлять иноязычное общение в устной и письменной форме, то есть обладать высоким уровнем готовности к общению с зарубежными партнерами на иностранном языке. В связи с этим основной целью обучения иностранным языкам будущих специалистов технического профиля и слушателей системы дополнительного профессионального образования (ДПО) становится не только набор конкретных языковых умений и навыков, лингвистическая компетентность, но и формирование качественно новой языковой личности, которая в состоянии осуществлять прагматически эффективное общение с представителями других культур.

Эта цель соответствует ожиданиям потребителей образовательных услуг – студентов, выпускников вузов, обучающихся на курсах повышения квалификации и профессиональной переподготовки кадров – относительно формирования тех качеств, которые наряду с квалификационными характеристиками определяют их преимущество в условиях конкурентного рынка труда, обеспечат карьерный рост и в конечном счете определят жизненный успех. В частности, это касается умений: адаптироваться к новым информационным средствам (в том числе и на иностранных языках), использовать новые информационные технологии получения и обработки информационных потоков на различных языках в плане определения их надежности, профессиональной значимости, новизны, коммуникативной релевантности; эффективно общаться в иноязычном профессиональном формате, то есть владеть информационной культурой в контексте лингвистической компетентности.

Подготовка такого специалиста обуславливает необходимость поиска новых подходов, форм, средств и способов активизации процесса формирования готовности студентов и слушателей системы ДПО неязыковых вузов к деловому иностранному общению, позволяющих сделать это общение эффективным и целенаправленным. Адекватное речевое поведение в любом

профессиональном формате требует освоения обучающимися не только системно-языковых знаний, но и знаний законов, обычаев, национального менталитета страны изучаемого языка, так как несовпадение деловых культур в процессе взаимодействия может означать дисбаланс в работе механизмов принятия решений, самоорганизации, разрешения конфликтов.

В связи с многоаспектностью задач межкультурной коммуникации глобальная цель и результат развития непрерывного лингвистического образования взрослых в университете должна заключаться в формировании современной языковой личности, в развитии всех компонентов ее сложной структуры. Относительно лингвистического образования в области иностранных языков современная языковая личность понимается нами как интегративная структура, отражающая интеграцию концептов, присущих родной и иноязычной концептуальной картине мира, и их ментальную репрезентацию в речевой и коммуникативной деятельности человека как носителя языков, обогащенного представлениями о современной языковой картине мира.

Таким образом, анализируя проблему языковой личности, отраженную в лингвистических и педагогических исследованиях, мы пришли к выводу о целесообразности разработки лингвопедагогической структуры языковой личности обучающихся, включающей иерархию взаимосвязанных видов компетентности, что соответствует задачам компетентностного подхода, отраженного в современных Госстандартах высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) [1]. В целях обеспечения межкультурной направленности каждый вид компетентности должен включать мировоззренческий компонент, связанный с изучением языковой картины мира.

Поскольку межкультурная коммуникация складывается не только из эксплицитно выраженных пропозиций, но и имплицитных, содержащихся в сознании коммуникаторов, важным становится моделирование ментальных моделей коммуникации, когнитивных пространств, обеспечивающих возможность сравнения, анализа, нахождения тождеств и различий в коммуникативных образцах, принадлежащих разным культурам. В качестве таких моделей в нашем исследовании выступают модели языковой картины мира, связанной с содержанием проблемы межкультурной коммуникации, с объектом дискурса.

Базовой единицей когнитивного уровня является концепт, репрезентированный в виде образа, понятия, пропозиции, схемы или сценария. У обучающихся в их ментальной сфере уже имеется набор концептов, соответствующих профессионально релевантным ситуациям, или эти концепты формируются в процессе профессионального образования на неязыковых кафедрах. В любом случае, обязательным требованием является опережающее обучение специалиста на родном языке, сформированность профессионального пространства в рамках родной культуры.

При коммуникации существенным моментом являются способы достижения наибольшего эффекта в реализации речевой интенции коммуникаторов в условиях определенной социокультурной ситуации. Являясь частью общей картины мира, культура проявляется в коммуникации через культурные коды, которые, переплетаясь в тексте, структурируют его как единое социокультурное и коммуникативное целое, создавая представления о языковой картине мира, получившей репрезентацию в тексте.

Обучение культурно-обусловленным сценариям, схемам и концептам, обладающим специфическими особенностями, отражающими специфику менталитета носителей изучаемого языка, является непременным условием формирования межкультурной компетентности.

Обучая иностранному языку, необходимо обращать внимание слушателя на отличия, существующие между отечественными и иностранными реалиями, отражающиеся в языке, в его структуре, в языковой картине мира (ЯКМ). При этом не стоит забывать о том, что не все носители английского языка обладают одинаково структурированной языковой картиной мира. Очевидно, что представители американской культуры имеют представления о мире, отличное от соответствующих представлений британцев или австралийцев и т.п. Следовательно, формируя у слушателя представления о ЯКМ представителей англоговорящего сообщества, им необходимо разъяснить не только разницу между ЯКМ носителей русского и английского языков, но и культурологические особенности ЯКМ британцев, американцев, австралийцев и т.д.

Именно осознание этих различий в членении мира лежит в основе понимания культурологических особенностей представителей других языковых сообществ, а овладение присущей им ЯКМ (или достаточным количеством ее фрагментов) позволит успешно сотрудничать и вести диалог с носителями другого языка, а значит обладателями другой языковой КМ.

Освоение обучающимися особенностей общения на иностранном языке должно включать в качестве необходимого компонента овладение знаниями культурологического плана, поскольку непонимание культурологического своеобразия концептов собеседника, его поведенческих

реакций может привести к коммуникативной неудаче даже при условии прекрасного знания английского языка.

Концепция развития непрерывного лингвистического образования взрослых в исследовательском университете строится нами на основе принципа фундаментализации, который ориентирован в нашем исследовании на развитие языковой личности обучающихся посредством усвоения методологических знаний о языковой картине мира, отраженной в англоязычной культуре и представленной в тематических, различных по содержанию учебных текстах. Тенденции становления глобальной культуры, ее новые элементы, имеющие общекультурную ценность, вносят изменения в традиционную языковую картину мира русскоязычных и англоязычных культур; их изучение в процессе непрерывного лингвистического образования взрослых необходимо для развития современной языковой личности обучающихся. Усвоение знаний о языковой картине мира, ее модификациях позволяет формировать лингвометодологическую компетентность как показатель развития и компонент структуры современной языковой личности.

Таким образом, современная языковая личность как цель и результат развития непрерывного лингвистического образования взрослых в университете представляет собой иерархическую структуру, в соответствии с которой необходимо последовательно выдвигать цели и задачи лингвистического образования на каждом этапе организации процесса обучения: лингвистическая компетентность – лингвокоммуникативная – лингвокультурологическая с межкультурной направленностью – лингвометодологическая – лингвопрофессиональная компетентность развитой языковой личности лингвиста или специалиста другого профиля.

Современную антропологическую лингвистику и педагогику интересуют социальные, психологические, прагматические, когнитивные аспекты речевого поведения личности и ее языковой картины мира, изучение живого языка, который она использует в своей профессиональной и бытовой деятельности. В связи с этим можно говорить о глобальной языковой картине мира, отражающей в языке систему знаний об объективной действительности, сложившуюся на определенном этапе культурно-цивилизационного развития, и о локальных языковых картинах мира, отраженных в тематических текстах определенного содержания, в отдельных проблемах, в отдельных произведениях, научных и художественных, определенного жанра (статья, монография, роман, поэма, сказка и т.п.). Возможно изучение языковых картин мира, которые складываются в конкретных языковых коллективах, научных, профессиональных, художественных, молодежных и др.

Служебное общение реализуется в многочисленных жанрах устной и письменной речи. Письменная служебная речь существует в виде служебных документов (приказов, распоряжений, протоколов) и предполагает жесткое регламентирование в соответствии с Госстандартами, любое отклонение от которых считается ошибкой. Устная речь на государственной службе, в целом являясь менее регламентированной, представляет для нас интерес, поскольку в ней существует больше возможностей для проявления языковой личности говорящего.

В порождаемых языковой личностью текстах, в ее речевом поведении отражается специфика ее профессионального общения, мировоззрения, ее профессиональные установки и цели. Анализ результатов экспериментального исследования речевого поведения чиновника, проведенного М.Н. Пановой в ситуациях профессионального общения, выявил специфику содержания уровней структуры языковой личности современного российского государственного служащего [2].

Вербально-грамматический уровень дает представление об использовании системных средств языка. Устная речь государственного служащего отличается от письменной большим разнообразием в выборе языковых средств, в зависимости от типа служебного общения, вида коммуникативной ситуации, от ролей коммуникантов в служебной субординации, от осознания принадлежности к профессиональному коллективу, команде и т.д.

Профессиональная речь госслужащего – это подсистема языка, включающая в себя единицы разных уровней языковой системы и функциональных разновидностей речи. В ней используются различные лексические единицы: специальная терминология – научная (политическая, экономическая, юридическая) и организационно-распорядительная, официально-деловые клише, элементы разговорной речи, а также административно-политический жаргон. Профессиональные единицы этого жаргона (социолекта) заимствованы из разговорной речи (*наработки, задумки*), просторечия (*заиметь, застолбить*), специальных областей деятельности (*подвижки, озвучить*).

Анализ лингвокогнитивного уровня в структуре языковой личности государственного служащего свидетельствует о том, что он тоже имеет ярко выраженную тенденцию к стандартизации. В нем можно выделить тематические характеристики, например актуальные темы служебных бесед в различных типах профессионального общения, и концептуальный план (концепты «государство», «власть», «служба» и др.). Концепты, понятия и другие единицы, формирующие этот уровень, возникают в процессе профессиональной деятельности чиновника, чтения научной и художественной литературы, а также под влиянием СМИ. В профессиональном тезаурусе госслужащих кристаллизуются размышления об отношении общества к государственной службе, которые сравниваются с их собственным определением своего места в современной жизни [3].

Языковая картина мира государственного служащего – это, на наш взгляд, одна из версий видения мира, заслуживающая внимания исследователей в силу специфики профессиональной деятельности этой социальной страты и многолетней истории и традиций государственной службы как социального института в России.

Языковая личность государственного служащего – это не просто личность профессионала. Для профессиональных языков, как правило, характерны коммуникативная замкнутость, адресованность посвященным. Между тем профессиональную речь госслужащих отличает общественно-коммуникативная значимость, обусловленная функциями госслужбы: это язык, на котором говорит власть.

Прагматический уровень в структуре языковой личности государственного служащего обусловлен спецификой административного дискурса, которая состоит в его особой интенциональности, идеологической обусловленности (некоторой мифологичности), а также в иерархическом характере статусно-неравноправного служебного общения и выражается в определенном соотношении языковых и неязыковых средств. Интенциональность административного дискурса связана с функциями госслужбы, которые определяют коммуникативно-деятельностные установки госслужащих: сообщить официальную информацию, отдать распоряжение, разъяснить официальную позицию органа власти, убедить аудиторию в эффективности деятельности власти, отчитаться о проделанной работе, сообщить о достижениях, доказать несправедливость общественных претензий, защитить свою точку зрения, дать отпор оппоненту.

Статусно-ролевая природа служебной коммуникации выражается в выборе языковых средств, коммуникативных регистров, речевых стратегий и тактик, а также интонационного оформления речи, которое является важной и органичной частью объективирования прагматического уровня структуры языковой личности. Интонация играет важную роль в прагматике административного дискурса, отражая определенный стиль управления.

Языковая личность государственного служащего представляет собой продукт социальной и профессиональной среды, формирующей ее: типа политической системы, стиля государственного управления в целом, особенностей профессиональной деятельности чиновника, специфики, так называемой малой профессиональной группы. Кроме того, на реализацию языковой личности государственного служащего влияют разнообразные ситуативные факторы. Следовательно, она представляет собой динамичную саморегулирующуюся систему.

Пример языковой личности госслужащего показывает особенности ее формирования в определенной профессиональной группе, которая представляет собой особый языковой коллектив, выполняющий общие профессиональные функции. В языковых коллективах специалистов технического профиля будут другие особенности в развитии языковой личности и языковой картины мира. В учебных языковых коллективах слушателей курсов повышения квалификации и профессиональной переподготовки, включающих, как правило, специалистов различных профилей, создаются другие, педагогические условия развития языковой личности, отличные от профессиональных условий, которые существуют в профессиональных языковых коллективах. Языковая личность обучающихся формируется в образовательной среде, в учебных ситуациях, под влиянием которых языковая личность развивается как динамичная саморегулирующаяся система, адаптированная к педагогическим условиям образовательного процесса. В содержании образовательного процесса необходимо выделить такое фундаментальное ядро, которое имеет общекультурное значение для любого человека и специалиста любого профиля. Таким фундаментальным ядром в разрабатываемой концепции развития непрерывного лингвистического образования взрослых выступает языковая картина мира, в структуре которой отражаются вербально-семантический, когнитивный и мотивационно-прагматический компоненты языковой личности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700 Лингвистика (квалификация (степень) бакалавр) // <http://www.mon.gov.ru> (дата обращения 12.09.2011).
2. Панова М.Н. Языковая личность государственного служащего: опыт лингвометодического исследования / М.Н. Панова. – М.: Изд-во РУДН, 2004. – 323 с.
3. Деркач А.А. Акмеологические основы развития профессионала. – М.: МПСИ, 2004. – 752 с.